

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Operating and installation instructions

Компактный проточный водонагреватель
MCX3..7

E-mini instant water heater
MCX3..7



ru > 2

en > 18

Содержание

1. Обзор	3
2. Описание прибора	4
3. Технические характеристики	5
4. Стандартные варианты установки	6
Безнапорный вариант монтажа со специальным смесителем	6
Напорный (закрытый) вариант монтажа со смесителем для приборов напорного типа	6
5. Необходимо соблюдать следующее	7
6. Гибкая подводка	8
7. Монтаж прибора	9
Снятие прибора со стенного кронштейна	10
8. Электроподключение	10
9. Деаэрация	11
10. Ввод в эксплуатацию	11
11. Крышка с паспортными данными	12
12. Регулировка объемного расхода	13
13. Эксплуатация	13
Настройка температуры	13
Блокировка кнопок и блокировка температуры	14
14. Включение / выключение индикации	14
15. Чистка и уход	14
16. Окружающая среда и переработка	15
17. Поиск и устранение неисправностей	15
18. Лист технических данных	17

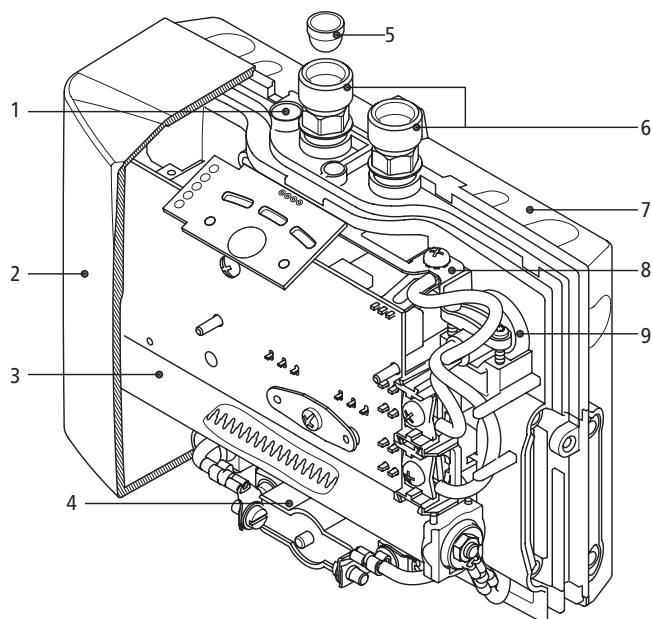


**Перед монтажом и
первым включением
прибора
внимательно
прочтите данную
инструкцию.**

Внимание! Перед вводом прибора в эксплуатацию необходимо внимательно и полностью прочитать прилагающиеся инструкции по технике безопасности и неукоснительно соблюдать их в ходе эксплуатации.

1. Обзор

При заказе запасных частей просим указывать модель и серийный номер прибора.



№	Описание
1	Винт регулировки объемного расхода
2	Лицевая панель с блоком управления
3	Нагревательный картридж
4	Ограничитель температуры
5	Фильтр
6	Разъем для подключения к линии ВС
7	Стенной кронштейн
8	Контакт заземления
9	Кабельная изоляционная втулка

RU

2. Описание прибора

1



Проточный водонагреватель предназначен для снабжения одной водоразборной точки горячей водой и рассчитан на установку в комплекте со смесителем.

При открытии крана горячей воды проточный водонагреватель автоматически включается и нагревает проходящую через него воду.

Заводская настройка температуры воды на выходе прибора - 38 °C, что является идеальной температурой для мытья рук. При достижении данной температуры электронный регулятор

снижает мощность нагрева, чтобы температура воды на выходе не превышала данного значения. Т.е. для получения постоянной и комфортной температуры для мытья рук достаточно открыть кран горячей воды. Блок управления позволяет выбрать температуру 35 °C (экономия энергии), 38 °C (комфортная температура) и 45 °C (максимальная температура). Чтобы получить более холодную воду, следует открыть кран ХВС.

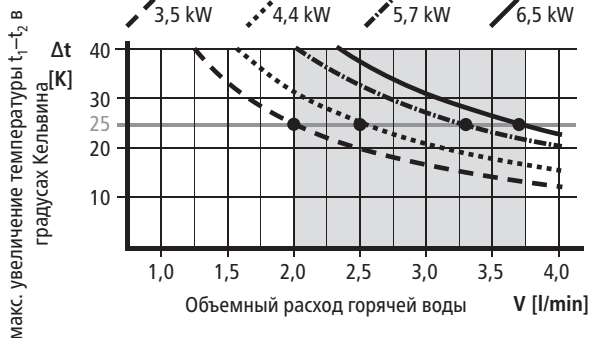
При слишком низком объемном расходе или давлении потока, а также при закрытии крана ГВС прибор автоматически выключается. Для оптимального выхода воды рекомендуется

использовать специальный аэратор, входящий в комплект поставки. Аэратор устанавливается в излив стандартного крана с резьбой M 22/24.

Максимально возможная температура воды на выходе прибора зависит от температуры воды на входе, объемного

расхода и мощности прибора (см. диаграмму). Объемный расход можно установить на определенное значение ("Регулировка объемного расхода").

2



3. Технические характеристики

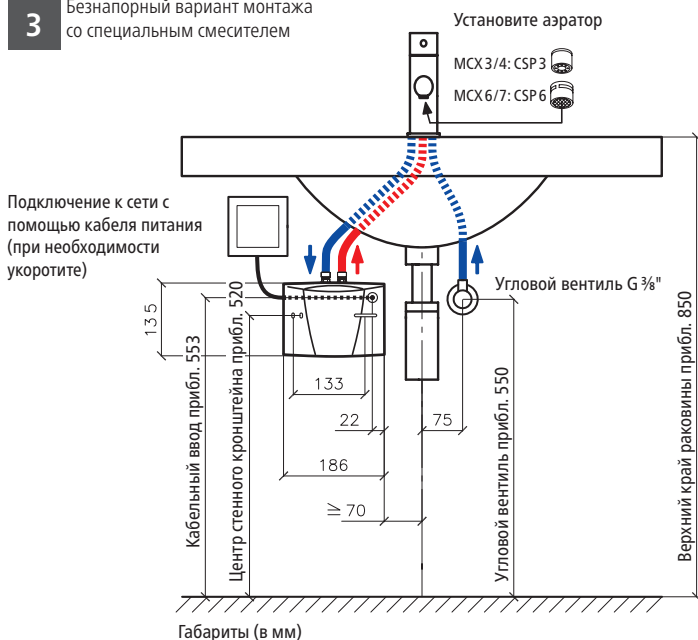
Тип	MCX3/7	MCX4/7	MCX6/7	MCX6/220	MCX6/7
Кат. №	15003	15004	15006	15005	15007
Вместимость л	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Номинальное давление МПа (бар)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Система нагрева	Система нагрева с неизолированным электродом IES®				
Необходимое удельное сопротивление воды при 15 °С в Ω см	≥ 1100	≥ 800	≥ 800	≥ 800	≥ 1100
Электропитание	1 ~ / N / PE 220 – 240 В пер. т.			1 ~ / N / PE 220 В пер. т.	2 ~ / PE 400 В пер. т.
Номинальная мощность	3,5 кВт	4,4 кВт	5,7 кВт	6,0 кВт	6,5 кВт
Номинальный ток	15 А	19 А	25 А	27 А	16 А
Выбор температуры	35 °С – 38 °С – 45 °С				
Заводская настройка температуры	38 °С	38 °С	38 °С	38 °С	38 °С
Макс. температура воды на входе	70 °С	70 °С	70 °С	70 °С	70 °С
Заводская настройка объемного расхода при 3 барах	2,0 л/мин	2,5 л/мин	3,3 л/мин	4,5 л/мин	3,7 л/мин
Максимальное увеличение температуры при номинальной мощности и объемном расходе ... ¹⁾	2,0 л/мин 2,5 л/мин 3,0 л/мин 3,5 л/мин 4,0 л/мин	25 К 20 К 17 К 14 К 12 К	31 К 25 К 21 К 18 К 16 К	41 К 33 К 27 К 23 К 20 К	43 К 34 К 29 К 24 К 21 К
Необходимый объемный расход для включения л/мин	1,2	1,5	1,5	1,5	1,5
Необходимый объемный расход для выключения л/мин	1,0	1,3	1,3	1,3	1,3
Минимально допустимое сечение кабеля ²⁾ мм ²	1,5	2,5	4,0	4,0	2,5
Вес (заполненного прибора)	прибл. 1,5 кг				
Габариты (В x Ш x Г)	13,5 x 18,6 x 8,7 см				
Класс защиты по VDE	1				
Тип защиты по VDE	IP 25				

1) Увеличение температуры (по Кельвину) + температура холодной воды = макс. температура горячей воды (°С) ≤ 70 °С

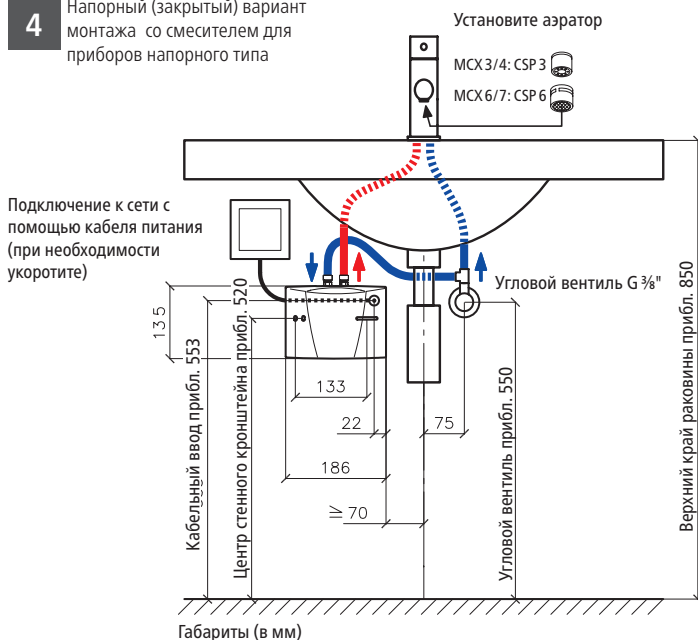
2) Необходимо использовать кабель сечением не более 4 мм²

4. Стандартные варианты установки

3 Безнапорный вариант монтажа со специальным смесителем



4 Напорный (закрытый) вариант монтажа со смесителем для приборов напорного типа





Прибор устанавливается как показано на рисунке в непосредственной близости к водоразборной точке в отапливаемом помещении. Мы гарантируем бесперебойную работу прибора только при использовании оригинальных принадлежностей и компонентов CLAGE. Обратите внимание:

- Монтаж должен проводиться с соблюдением требований стандартов DIN VDE 0100 и EN 806, а также нормативных положений страны эксплуатации и нормативов местного предприятия электро- и водоснабжения.
- Обратите внимание на технические параметры и паспортные данные под крышкой
- Проследите за тем, чтобы все принадлежности были извлечены из упаковки.
- Необходимо обеспечить постоянную возможность беспрепятственного доступа к прибору. В линии подачи необходимо установить запорный вентиль.
- Тщательно промойте трубы перед их монтажом.
- Оптимальная работа обеспечивается при напоре 0,2 - 0,4 МПа (2–4 бар). Прибор не рассчитан на работу в системах с напором свыше 1 МПа (10 бар).
- Для надёжной работы данного проточного водонагревателя обратный клапан не требуется. В случае необходимости установки обратного клапана его следует устанавливать исключительно в линию ГВС после прибора.

Водоснабжение душа

Если прибор используется для нагрева воды для душа, температура воды не должна превышать 55°C! При подаче в прибор предварительно нагретой воды пользователь должен обеспечить, чтобы температура воды не превышала 55°C.

6. Гибкая подводка

Рекомендации по монтажу:

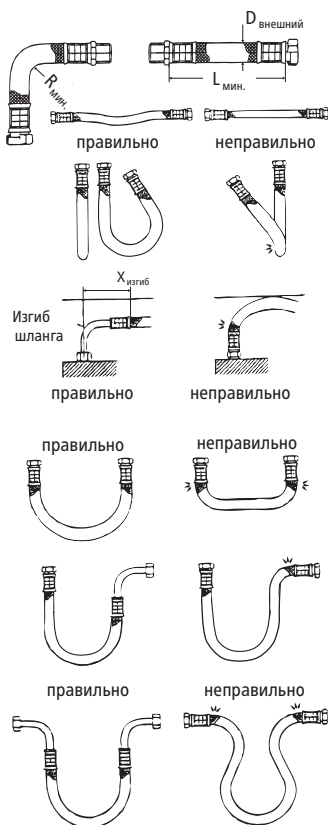
DN шланга	D _{внешний}	PN	R _{мин.}
8 мм	12 мм	20 бар	27 мм

Обеспечьте надлежащее равнопотенциальное соединение.

- Радиус изгиба R_{мин.} шлангов не должен быть меньше 27 мм. Данное требование относится также к транспортировке и монтажу прибора. В случае невозможности соблюдения данного требования следует выбрать другой способ монтажа, либо использовать соответствующий шланг.

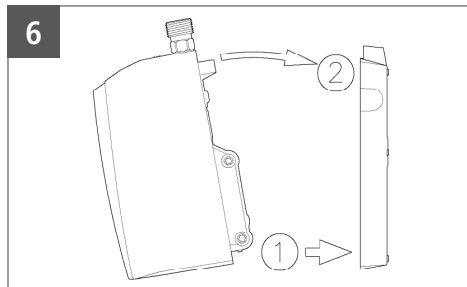
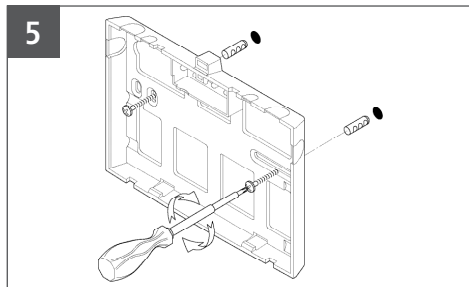
Минимальная длина указана в таблице:

L _{мин.}	L _{мин.} $\alpha = 90^\circ$	L _{мин.} $\alpha = 180^\circ$	L _{мин.} $\alpha = 360^\circ$
60 мм	140 мм	180 мм	260 мм

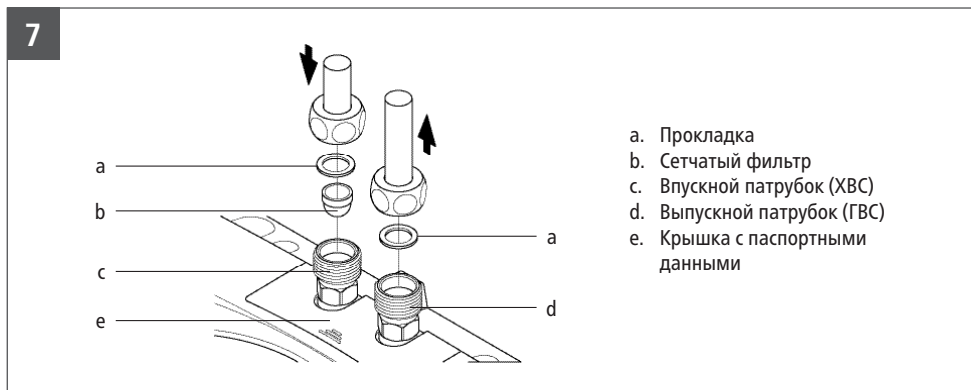


- В случае невозможности избежать изгиба шланга при монтаже, необходимо использовать шланг достаточной длины, позволяющей избежать повреждения шланга вследствие залама.
- Под воздействием давления и тепла длина шланга может изменяться в незначительном диапазоне. В связи с чем при монтаже с прямыми шлангами необходимо предусмотреть небольшой допуск по длине шланга.
- Не перекручивайте и не перегибайте гибкую подводку.
- Проследите за тем, чтобы в ходе монтажа и при эксплуатации шланги не подвергались воздействию внешних растягивающих и сжимающих сил.
- Жёсткое соединение (с наружной резьбой) не следует затягивать сильнее после монтажа второго соединения, поскольку это может привести к повреждению шланга вследствие его скручивания.
- Специалист, выполняющий монтаж подводки, должен проследить за тем, чтобы все соединения были плотно затянуты.
- Он должен проверить прилагаемые к шлангам уплотнительные материалы на предмет их пригодности для использования в данном конкретном случае.

7. Монтаж прибора



- Установите проточный водонагреватель патрубками вверх для прямого подключения к смесителю.
- Закрепите стенной кронштейн на стене подходящими крепежными деталями (рис. 5).
- Навесьте прибор на стенной кронштейн и зафиксируйте его в рабочем положении (рис. 6). Эксплуатация прибора допускается, только если он был надлежащим образом навешен на стенной кронштейн.
- Подключение к смесителю (рис. 7): Впускной патрубок (ХВС) обозначен синим цветом в табличке с паспортными данными (расположенной под крышкой), а выпускной (ГВС) - красным.
- Подключите к выпускному патрубку (маркированному красным цветом) соответствующий шланг или трубопровод от смесителя. Следите за тем, чтобы не подвергать прибор воздействию механических сил.
- После монтажа тщательно проверьте все соединения на предмет герметичности и при необходимости устранили протечки.
- Для достижения оптимальной струи воды при низком объемном расходе установите входящий в комплект поставки аэратор на излив смесителя. Аэратор совместим с имеющимися в продаже смесителями с резьбой М 22 или М 24.



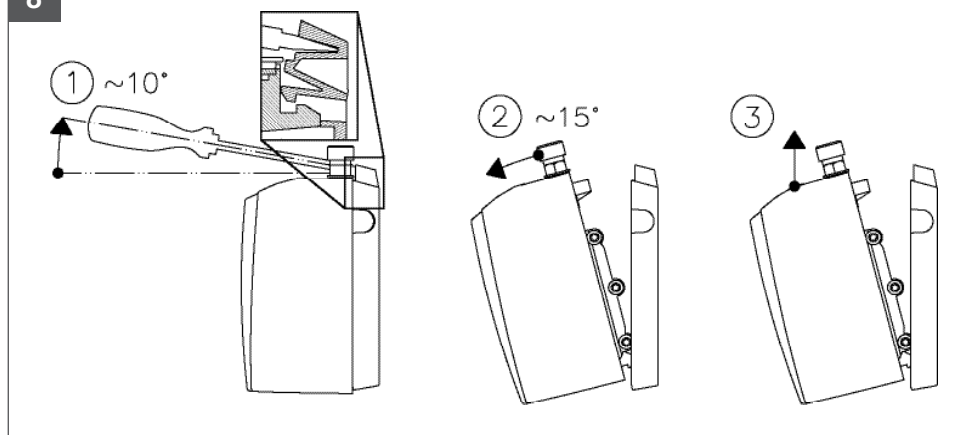
7. Монтаж прибора

Снятие прибора со стенного кронштейна

Вставьте конец отвертки с широким прямым шлицем до упора в фиксатор между патрубками и слегка надавите в направлении вверх (1), наклоните прибор к себе на не более чем 15° (2) и снимите его со стенного кронштейна движением вверх (3).

RU

8



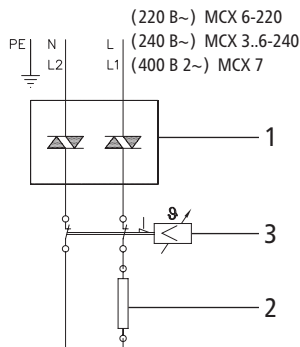
9. Электроподключение

Перед подачей напряжения на прибор проведите процедуру деаэрации, для чего несколько раз откройте и закройте кран горячей воды смесителя до тех пор, пока из водонагревателя не выйдет весь воздух и не пойдет вода. Если этого не сделать, нагревательный элемент может выйти из строя.

- Убедитесь в отсутствии подачи напряжения на прибор перед выполнением электроподключения.
- Прибор MCX3 (3,5 кВт) может комплектоваться на заводе шнуром питания с вилкой с заземляющим контактом. Проследите за тем, чтобы кабель, ведущий к розетке, имел достаточное сечение. Необходимо обеспечить беспрепятственный доступ к розетке. Замена поврежденного шнура питания должна производиться сервисной службой или квалифицированным специалистом.
- Электроподключение должно быть выполнено в неразъемном исполнении через соединительную коробку как показано на схеме на рис. 9. **Заземляющий проводник должен быть подключен.**
- Электроподключение прибора должно быть выполнено через разъединительное устройство с минимальным расстоянием между контактами 3 мм.
- Кабель должен иметь сечение, рассчитанное на номинальную мощность сети электропитания.
- Для защиты водонагревателя должен быть установлен предохранительный элемент с током переключения, соразмерным с номинальным током прибора.

8. Электроподключение

9



Электрическая схема

1. Электронный регулятор
2. Нагревательный элемент
3. Термопредохранитель

RU

9. Деаэрация

Во избежание повреждения прибора перед его первым использованием необходимо выполнить процедуру деаэрации.

После полного слива воды из прибора (например, перед проведением ремонта прибора или сантехнических работ) перед тем, как продолжить эксплуатацию проточного водонагревателя, необходимо выполнить его деаэрацию.

1. Отключите проточный водонагреватель от сети электропитания.
2. Для деаэрации проточного водонагревателя откройте кран горячей воды и дождитесь, когда вода из смесителя будет выходить без пузырьков воздуха.
3. Включите прибор.

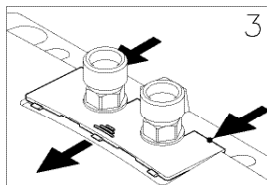
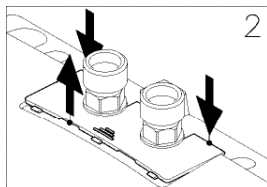
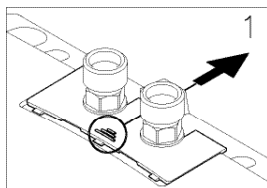
10. Ввод в эксплуатацию

Пока не включайте электропитание!

1. Откройте кран горячей воды и дождитесь, когда вода из смесителя будет выходить без пузырьков воздуха.
2. Теперь включите автоматический выключатель. Через непродолжительный период времени начнется нагрев воды.
3. Установите значение температуры нагрева и измените значение расхода если, например, вода не нагревается до заданной температуры.
4. Объясните пользователю порядок эксплуатации водонагревателя и убедитесь, что он понимает, как пользоваться прибором. Передайте пользователю данную инструкцию по эксплуатации.
5. Заполните регистрационную карту и направьте ее в сервисный отдел CLAGE, или заполните форму на сайте www.clage.com.

11. Крышка с паспортными данными

10



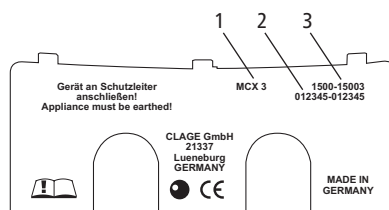
Снятие крышки

Под крышкой находятся паспортные данные прибора и винт регулировки объемного расхода.

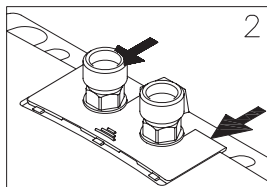
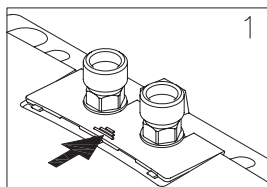
1. Сдвиньте крышку в направлении стенового кронштейна.
2. Нажмите на заднюю кромку крышки так, чтобы передняя кромка приподнялась
3. Снимите крышку движением к себе.

Крышка с паспортными данными

На внутренней стороне крышки вы найдете информацию о назначении (1), серийный номер (2) и каталожный номер прибора (3).



11



Установка крышки

1. Сдвиньте крышку в направлении стенового кронштейна к краям патрубков для подключения подводки.
2. Нажмите на передний край крышки и сдвиньте её вперед до фиксации.

12. Регулировка объемного расхода

Должна выполняться специалистом:

Снимите крышку (см. рис. 10).

Уменьшение объемного расхода:

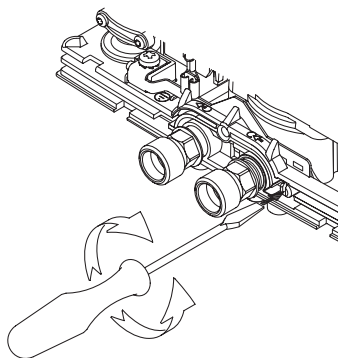
Чтобы уменьшить объемный расход, поверните регулировочный винт **по часовой стрелке**. Это позволит увеличить максимальную температуру нагрева.

Увеличение объемного расхода:

Чтобы увеличить объемный расход, поверните регулировочный винт **против часовой стрелки**. При этом уменьшится максимальная температура нагрева.

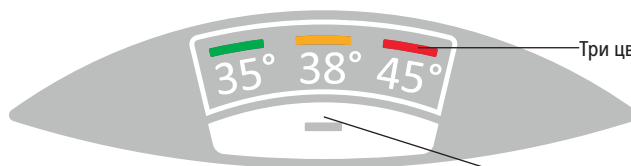
12

Направление	Расход	Увеличение температуры
	—	+
	+	—



13. Эксплуатация

13



Три цветных индикатора

Сенсорная кнопка

Настройка температуры

Сенсорная кнопка  позволяет выбрать одну из трех предустановленных температур.

Переход к следующему температурному уровню осуществляется однократным нажатием кнопки :

35 °C  38 °C  45 °C (макс.)

13. Эксплуатация

Для перехода к первому значению нажмите кнопку  еще раз. По цветным индикаторам можно определить, какой температурный уровень выбран в данный момент.

Блокировка кнопок и блокировка температуры

Чтобы исключить возможность непреднамеренного изменения температуры, можно использовать функцию блокировки. При этом пользователь не сможет изменить заданную температуру однократным нажатием кнопки.

Включение/выключение функции блокировки кнопки

Нажмите сенсорную кнопку и удерживайте её нажатой в течение приблизительно 5 с до тех пор, пока не погаснет светящийся индикатор, после чего отпустите кнопку.

14. Включение / выключение индикации

Для экономии электроэнергии светящийся индикатор блока управления автоматически гаснет через 20 секунд после последнего действия (напр., выбора температуры).

Чтобы выбранная настройка всегда отображалась на панели управления, активируйте функцию индикации:

- Закройте кран (вода перестанет литься).
- Нажмите сенсорную кнопку на более чем 7 секунд. Поскольку активирована функция блокировки кнопки, индикатор погаснет через 5 секунд на приблизительно 1,5 секунды, после чего загорится вновь.
- Не отпуская кнопку, откройте кран. Индикатор ненадолго погаснет для подтверждения.
- Затем отпустите кнопку и закройте кран.

При открытии крана или нажатии кнопки в режиме отключения индикации загорится соответствующий индикатор, но настройка температуры пока не изменится. Для изменения настройки температуры необходимо нажать на кнопку еще раз.

Функцию отключения индикации можно активировать повторно таким же образом.

Данная функция продолжает действовать даже после кратковременного отключения электропитания.

15. Чистка и уход

- Для чистки прибора и арматуры достаточно использовать влажную тряпку. Запрещается использовать абразивные и хлоросодержащие чистящие средства и растворители.
- Не допускайте попадания воды на блок управления.
- Регулярно чистите аэратор крана и лейку душа и меняйте их по необходимости.
- Грязь и накипь в трубах и приборе негативно отражаются на его работе. Признаками загрязнения и образования накипи как правило являются снижение напора и шум при выходе воды. При появлении таких признаков вызовите специалиста для проверки прибора и очистки фильтра в линии ХВС.

16. Окружающая среда и переработка

Прибор изготовлен из высококачественных материалов и деталей многократного использования. Обратите внимание: электротехнические устройства по окончании срока службы должны утилизироваться отдельно от хозяйственно-бытовых отходов. Обеспечьте надлежащую утилизацию прибора. Это поможет предотвратить возможное негативное воздействие на здоровье людей и окружающую среду. За информацией о местонахождении ближайших пунктов сбора отработавших электротехнических устройств обращайтесь к местным властям.

Корпоративным клиентам: По вопросам утилизации своего оборудования связывайтесь с местным дилером или поставщиком.

17. Поиск и устранение неисправностей

Следующая таблица призвана помочь определить и устранить причины возможных проблем.

Проблема	Причина	Действие
Вода не течет	Перекрыта подача воды	Откройте основной вентиль и запорный вентиль
Скорость потока ниже ожидаемой	Аэратор не установлен	Установите специальный аэратор CLAGE
	Низкий напор воды	Проверьте давление в водопроводе или вызовите специалиста для регулировки напора
	Грязь в трубах	Прочистите фильтр, вентили и смеситель
Прибор самопроизвольно включается и выключается	Напор воды нестабильный, объемный расход слишком низкий	Удалите грязь / увеличьте давление потока, закройте другие смесители, переведите запорный вентиль в полностью открытое положение
Вода не нагревается	Низкий напор воды	Вызовите специалиста для уменьшения расхода, откройте запорный вентиль, установите специальный аэратор CLAGE, проверьте напор
	Грязь	Очистите трубы от грязи
Температура горячей воды непостоянна	Питающее напряжение непостоянно	Проверьте питающее напряжение
	Неправильное подключение шлангов горячей и холодной воды	Проверьте правильность подключения шлангов
Слишком низкая температура горячей воды и один индикатор редко мигает	Слишком высокое значение объемного расхода или слишком низкая температура воды на впуске	Измените объемный расход смесителем, клапаном или регулировочным винтом (с привлечением специалиста) ("Регулировка объемного расхода").

17. Поиск и устранение неисправностей

Один индикатор часто мигает и вода не нагревается	Неисправен датчик температуры	Замените датчик температуры (выполняется специалистом)
	Неисправен нагревательный элемент	Замените нагревательный элемент (выполняется специалистом)
Все индикаторы часто мигают и вода нагревается	Поврежден провод панели управления	Вставьте разъём блока управления на место (выполняется специалистом)
		Замените блок управления (выполняется специалистом)
Все индикаторы часто мигают и вода не нагревается	Неисправен блок питания	Вызовите специалиста сервисной службы
Индикатор гаснет вскоре после нажатия кнопки	Активирована функция блокировки кнопки	Отключите функцию блокировки кнопки ("Эксплуатация")
Индикатор мигает после нажатия кнопки	Сенсорная кнопка была нажата не по центру	Не нажимайте сенсорную кнопку приблизительно в течение 3 секунд (пока индикатор не станет гореть ровно, не мигая). Нажмите сенсорную кнопку точно по центру
	Активирована функция калибровки сенсорной кнопки	
Индикаторы не горят	Активирована функция выключения индикации	Включите индикацию, нажав сенсорную кнопку. Если индикатор не загорелся, проверьте предохранители.

Поврежденный соединительный кабель необходимо заменить оригинальным кабелем с привлечением квалифицированного специалиста.

Если вы не можете решить проблему своими силами с помощью таблицы возможных неисправностей и способов их устранения, обратитесь в сервисную службу.

CLAGE GmbH

Центр послепродажного обслуживания

Германия

21337 Люнебург

Пирольвег 1–5

Тел.: +49 4131 890140

Факс: +49 4131 8901-41

Email: service@clage.de

Дистрибьютор в России:

ООО „Эко-проект“

129343, г. Москва,

ул. Уржумская, 4/2

Тел.: +7 495 7418510

Факс: +7 495 7418510

Эл. почта: info@clage-russia.ru

Интернет: www.clage-russia.ru

18. Лист технических данных

a	b		c	d	e	f	h	i
	b.1	b.2						
					η_{WH} %	АЕС кВт*ч	°C	L_{WA} дБ(А)
CLAGE	MCX3	-	XXS	a	39	473	45	15
CLAGE	MCX4	-	XXS	a	39	474	45	15
CLAGE	MCX6	-	XXS	a	39	477	45	15
CLAGE	MCX7	-	XXS	a	39	477	45	15

RU

a	Бренд или товарный знак
b.1	Модель
b.2	Тип
c	Профиль нагрузки
d	Класс энергоэффективности
e	Энергоэффективность
f	Годовое энергопотребление
h	Настройка температуры для контроллера температуры
i	Внутренний уровень шума



Все меры предосторожности при сборке, монтаже, обслуживании и эксплуатации описаны в инструкциях по эксплуатации и монтажу.



Все характеристики, представленные в данной таблице, определены в соответствии с требованиями соответствующих директив ЕС. Расхождения с характеристиками, представленными в других информационных источниках, могут являться следствием того, что испытания проводились в других условиях.

Энергопотребление определено с помощью стандартизированного метода измерений, основанного на рекомендациях ЕС. Фактическое энергопотребление зависит от конкретных условий эксплуатации.